

ALES sponsored roundtable: writing in higher education as discourse, practice, teaching

Mesa auspiciada ALES: la escritura en educación superior como discurso, práctica, enseñanza

Writing studies in Latin America have at least four decades of history, with contributions of international influence on early literacy, the study of reading, critical pedagogy, academic literacy and the study of disciplinary discourses, among others. Since 2016, ALES has sought to promote informed and rigorous research on writing in higher education and professional contexts. In this bilingual thematic table (Spanish and English), selected research results will be shared among the initiatives of ALES' almost one thousand members. Presentations will address lexical and grammatical traits of rhetorical moves of the dissertation genre, the use of metadiscourse in scientific abstracts published in Spanish and English, the writing teaching practices of basic education teachers, the experiences of non-traditional university students with dissertation writing practices, and the presence of reading and writing in university graduate profiles. In sum, this round table will offer a variety of traditions and theoretical constructs to account for writing in higher education.

Los estudios de la escritura en Latinoamérica tienen al menos cuatro décadas de historia, con aportes de influencia internacional a la alfabetización inicial, el estudio de la lectura, la pedagogía crítica, la alfabetización académica y el estudio de los discursos disciplinares, entre otros. Desde 2016, ALES ha buscado potenciar la investigación informada y rigurosa de la escritura en educación superior y contextos profesionales. En esta mesa temática bilingüe (español e inglés), se compartirán resultados de investigación seleccionados entre las iniciativas de sus casi mil socios. Se abordarán los rasgos léxicos y gramaticales de los movimientos retóricos del género de formación tesis de licenciatura, se contrastará el uso de metadiscursos en resúmenes científicos publicados en español e inglés, se dará cuenta de las prácticas de enseñanza de la escritura de docentes educación básica, se visibilizarán las experiencias de estudiantes universitarios no tradicionales con prácticas de escritura de tesis y se analizará la presencia de la lectura y la escritura en perfiles de egreso universitarios. De esta manera, se articularán miradas y hallazgos sobre la escritura desde tradiciones y constructos teóricos diversos.

1) Communicative purposes and lexical patterns in theses in linguistics / Propósitos comunicativos y patrones léxicos en las tesis de lingüística, René Venegas, PUCV (Chile), rene.venegas@pucv.cl

2) A contrastive study of metadiscourse in experimental abstracts published in English and in Spanish by Spanish speakers, Viviana Innocentini, Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina), vinnocentini@mdp.edu.ar

3) Teaching Writing in Chile's Urban Basic Education Schools: A National Survey / Enseñanza de la escritura en las escuelas urbanas chilenas de educación básica: una encuesta nacional, Paulina Kahn, Silza Ahumada & Gerardo Bañales, Universidad Andrés Bello (Chile), gerardo.banales@unab.cl

4) Reconstructing dissertation writing practices in twelve “non-traditional students” from a regional public university in Chile / Reconstrucción de las prácticas de participación de la escritura académica de tesis de quince “estudiantes no tradicionales” de una universidad regional pública Chilena, Yudi Herrera, Universidad de Playa Ancha (Chile), yudi.herrera@upla.cl

5) Writing across the curriculum? Reading and writing in 50 university graduate profiles / ¿Escribir a través del currículum? Lectura y escritura en 50 perfiles universitarios de egreso, Federico Navarro & Natalia Ávila Reyes, Universidad de O'Higgins / Universidad Católica de Chile (Chile), navarro@uoh.cl / naavila@uc.cl

ABSTRACTS

1) ENGLISH ABSTRACT: PENDING

Los géneros discursivos académicos han sido foco de interés en los estudios lingüísticos (Swales 1990; Hyland 2004; Parodi 2008). Estos géneros son relevantes para la enseñanza-aprendizaje y la comunicación del conocimiento disciplinar. Ellos han sido objeto de investigaciones orientadas a la descripción estructural, discursiva y aplicaciones didácticas. El análisis de los movimientos retóricos ha contribuido considerablemente en la profundización del estudio del género tesis (Swales 1990; Carbonell-Olivares, Gil-Salom y Soler-Monreal 2009). Por su parte, Venegas, Zamora y Galdames (2016) han propuesto un modelo retórico-discursivo del macrogénero Trabajo Final de Grado (TFG). No obstante, aún son escasos los estudios que ponen su foco en el vínculo entre los propósitos comunicativos y los patrones léxicos. Por lo mismo, el objetivo de este trabajo es describir léxico-gramaticalmente cada movimiento retórico de la tesis de licenciatura en lingüística, a partir de la extracción de trigramas de lemas y su estructura gramatical. Para ello se describe y compara estadísticamente la presencia de trigramas de lemas y su construcción gramatical en los propósitos comunicativos, segmentados de acuerdo con el modelo de Venegas, Zamora y Galdames (2016). El corpus está conformado por 33 (480.594 palabras) tesis de licenciatura en lingüística desarrolladas por estudiantes de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (2009 y 2013). Para el análisis se diseñó e implementó una herramienta denominada ANMOP (www.redilegra.com/sistema), por medio de la cual se calcularon los trigramas de lemas y de categorías gramaticales. Los datos fueron tratados estadísticamente con Anova de un factor. Entre los principales resultados, destacamos que la estructura gramatical más frecuente en los movimientos retóricos corresponde a preposición_artículo_sustantivo. Además, los movimientos pueden ser diferenciados entre sí en un 99,3% ($p < 0,001$). Asimismo, dentro de los 10 trigramas de lemas más frecuentes, se observan unidades léxicas vinculadas directamente con el propósito del movimiento de las tesis. Finalmente, podemos establecer que las funciones discursivas dejan huellas léxicas en los textos, comprobándose la hipótesis de forma y función (Kanoksilapatham 2007). Estos resultados pueden tener aplicaciones orientadas a la enseñanza de la escritura de las tesis, desde una perspectiva basada en el género.

Referencias

- Carbonell-Olivares, María, Luz Gil-Salom y Carmen Soler-Monreal. 2009. "The schematic structure of Spanish PhD thesis introductions". *SIC*, 6:2 (2009): 151–175.
- Hyland, Ken. 2004. *Disciplinary discourses*. Michigan: The University of Michigan Press.
- Kanoksilapatham, Budsaba. 2007. "Introduction to move analysis". En *Discourse on the move*, ed. por D. Biber, U. Connor y T. Upton, 23-41. Amsterdam: John Benjamins.
- Parodi, Giovanni (ed.). 2008. *Géneros Académicos y Géneros Profesionales: Accesos Discursivos para Saber y Hacer*. Valparaíso: Editoriales Universitarias de Valparaíso.
- Samraj, Betty. 2008. "A discourse analysis of master's theses across disciplines with a focus on introduction". *Journal of English for Academic Purposes* 7: 55-67.
- Swales, John. 1990. *Genre analysis. English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Venegas, René, Sofía Zamora y Amparo Galdames. 2016. "Hacia un modelo retórico-discursivo del macrogénero Trabajo Final de Grado en Licenciatura". *Revista Signos. Estudios de Lingüística* 49(1): 247-279.

2) A contrastive study of metadiscourse in experimental abstracts published in English and in Spanish by Spanish speakers Writing research on scientific genres has lately been on the rise. Most such works highlight the importance of English as the dominant language of scientific communication (Flowerdew & Li, 2009; Pérez-Llantada *et al.* , 2011). Writing in English is the means through which multilingual writers can participate in an international community of scholars which, on the one hand, promotes prestige and visibility of writers while on the other, it accentuates an uneven access to publishing opportunities (Swales, 2004; Lillis & Curry, 2015; Curry & Lillis, 2017) . In this context, non-native English speakers (NNES), who use English for Research Publication Purposes (ERPP) (Flowerdew, 2013) face a great challenge, since the acceptance or rejection of their works may not only depend on disciplinary knowledge, but on their knowledge of the foreign language. Successful writers not only dominate the lexico-grammatical system of the language of publication, but construct their texts dialogically (Bahtín, 1952-3, 1995, 2008), fitting to conventions and expectations of their discourse community. Although NNES make great efforts to conform to the discourse practices prevalent in English-medium journals (Moreno, 2010: 58), many times they fall short. Learning "the ropes" of writing in ERPP is often far more complex than acquiring formal aspects of the foreign language. As far as Spanish speakers are concerned, prior research has identified notorious

difficulties in the way they interact when writing in English. Since their decisions may be rooted in discipline-related or sociopragmatic aspects that may vary cross-culturally (Martin Martin, 2003), further studies are needed to better understand the challenges and obstacles Spanish speakers find when trying to participate in an international scientific community. Such studies within the framework of metadiscourse may throw light on interactional aspects that affect genres' construction and may foster or hinder communication. Drawing from Hyland's interpersonal model (1998, 2005, 2017), in this presentation I will explore metadiscourse construction and distribution along the rhetorical structure (Motta-Roth & Henges, 1996, 2010) of 90 recent experimental abstracts from the Agricultural Sciences: 30 abstracts published in Spanish by Spanish Speakers (SSS); 30 abstracts published in English by Spanish Speakers (ESS); and 30 abstracts published in English by English Speakers (EES). A mixed-methods approach was used for data analysis, although qualitative techniques prevailed (NVivo 11 Pro). Findings showed an overall preference for boosters and hedges, followed by code glosses in the disciplinary field under study. Although metadiscourse resources were found throughout the rhetorical structure, most were concentrated in moves 4 (summarizing findings) and 5 (discussing research). Contrastive analysis indicated a greater rhetorical effort of SSS when publishing in English (n=939) than when writing in Spanish (n=663); still, metadiscourse use was lower than in EES (n=1170). These findings seem to agree with previous studies (Moreno, 2010; Curry & Lillis, 2017) about the tremendous rhetorical effort made by Spanish speakers when writing for an international community, and about the challenge hedging represents for them. Despite the corpus size limitation, these findings represent a contribution to the field of discourse analysis, with pedagogical implications for ERPP as they can guide novice writers' choices.

3) In contrast to what happens in the international context, there are few studies about the writing teaching practices of basic education teachers in Chile. Most of the studies have been conducted in the Metropolitan Region and through qualitative case study research approaches. To obtain a better picture of writing teaching practices in Chile, a random sample of 254 fourth- to sixth-grade teachers was surveyed by accessing a database of 2473 urban public schools in Chile's 15 regions. Teachers responded to the Writing Teaching Questionnaire in Basic Education, adapted for the Chilean educational context, which consisted of 28 items grouped into five sections: 1) Teacher and classroom information; 2) Evidence-based Writing Teaching Practices; 3) Perception of Self-efficacy for teaching writing; 4) Types of writing tasks; and 5) Preparation for teaching writing. In general terms, teachers report that they have an average of 35 students in their classes, of which 8 have some type of special educational need. In addition, 39% of teachers

mentioned that they spend 1 to 2 hours per week teaching writing, compared to 39% that they spend 3 to 4 hours teaching reading. Only 10% of teachers reported that they spend more than 6 hours a week teaching writing. Stories and personal stories were the most requested narrative writing assignments by teachers at least once a week or more frequently. While, in the case of writing to learn tasks, writing comments of texts, images or videos, in addition to taking notes and summaries were the most requested tasks at least once a week or more frequently. On the other hand, setting goals for writing, organizing text according to a genre and communicative situation, as well as teaching handwriting, sentence construction and spelling, including reviewing basic aspects and offering positive comments to motivate writing, were the teaching practices that teachers reported applying at least once a week or more often. From the regression analysis, it was found that teachers with the most years of experience, a high level of teacher preparation, and positive beliefs of self-efficacy for teaching writing spend the most time teaching writing, and more frequently teach a variety of narrative writing and writing to learn tasks. It was also found that teachers with greater self-efficacy in teaching writing used more frequently and a variety of evidence-based writing teaching practices. During the presentation, the limitations of the study and implications for future studies are discussed.

A diferencia de lo que ocurre en el contexto internacional, existen pocos estudios acerca de las prácticas de enseñanza de la escritura de los profesores de educación básica en Chile. La mayoría de los estudios se han realizado en la Región Metropolitana y mediante enfoques cualitativos de investigación de estudios de caso. Para obtener un mejor panorama acerca de las prácticas de enseñanza de la escritura en Chile, se encuestó a una muestra aleatoria de 254 profesores de cuarto a sexto grado mediante el acceso a una base de datos de 2473 escuelas públicas urbanas distribuidas en las 15 regiones de Chile. Los profesores respondieron el Cuestionario de Enseñanza de la Escritura en Educación Básica, adaptado para el contexto educacional chileno, que consistía en 28 ítems agrupados en cinco secciones: 1) Información del docente y de la clase; 2) Prácticas de Enseñanza de la Escritura Basadas en la Evidencia; 3) Percepción de Autoeficacia para enseñar a escribir; 4) Tipos de tareas de escritura; y 5) Formación para enseñar escritura. En términos generales, los profesores reportan que tienen un promedio de 35 estudiantes en sus clases, de los cuales 8 presentan algún tipo de necesidad educativa especial. Además, el 39% de los docentes mencionaron que dedican de 1 a 2 horas por semana a la enseñanza de la escritura, comparados con el 39% que dedican de 3 a 4 horas a la enseñanza de la lectura. Solo el 10% de los profesores reportaron que dedican más de 6 horas a la semana a enseñar a escribir. Los cuentos y los relatos personales fueron las tareas de escritura

narrativa más solicitadas por los profesores en al menos una vez por semana o más frecuentemente. Mientras que, en el caso de tareas de escribir para aprender, la escritura de comentarios de textos, imágenes o videos, además de la toma de notas y de resúmenes fueron las tareas más solicitadas en al menos una vez por semana o más frecuentemente. Por otro lado, el establecimiento de objetivos para escribir, la organización del texto acorde a un género y situación comunicativa, además de la enseñanza de la escritura manuscrita, de construcción de oraciones y de ortografía, incluyendo la revisión de aspectos básicos y el ofrecimiento de comentarios positivos para motivar la escritura, fueron las prácticas de enseñanza que los profesores reportaron que aplican al menos una vez a la semana o más a menudo. Del análisis de regresión, se encontró que los profesores con mayor cantidad de años de experiencia, un nivel alto de formación docente y creencias positivas de autoeficacia para enseñar a escribir dedican un mayor tiempo a la enseñanza de la escritura, y enseñan con mayor frecuencia una variedad de tareas de escritura narrativa y de escribir para aprender. También se encontró que los profesores con mayor autoeficacia para enseñar a escribir utilizan con mayor frecuencia y variedad prácticas de enseñanza de escritura basadas en evidencias. Durante la presentación se discuten las limitaciones del estudio y las implicaciones para futuros estudios.

4) Higher education access policies in Chile take for granted "academic literacy" practices aimed at students of "non-traditional" origins, positioned as "others" in a foreign academic culture. Research in academic literacy has focused on 'textual' analysis that establishes it as a core object and generates practices framed in writing standards based on normative academic genres (Swales, 2004) and strictly demarcated modes of rhetoric. Lillis and Scott (2007) assert the need to adopt research approaches away from texts, to highlight dimensions such as: the impact of power relations on student writing. This research aims to explore the reconstruction and perceptions of twelve "non-traditional" students of dissertation writing practices with respect to the factors that facilitate or obstacle the development of their final degree work. The methodology to be used is ethnography following the guidelines of Socioconstructionist Psychology, in particular, Discursive Analysis, Theory of Positioning and the polyphony approach. The instruments of information production are semi-structured interviews and reflective comments of the students and a guideline of observation of writing practices and their revision. The selection of the sample will be intentional and of maximum variation. The selection criteria will be: to belong to the first generation of participation in higher education, income from special programs, and to belong to careers of high desertion (traditionally of cultures of low practice of writing). As main results, the lack of previous experience in own

writing and research, the usual scenario of asymmetry of knowledge in writing, the relative isolation of non-traditional students, the scarce projection of these projects and the scarcity of time to develop writing due to curricular conditioning can be identified as obstacles to the process. Finally, irregular trajectories of writing experiences are revealed that fluctuate from the discourse of uncertainty when students are placed as active writing agents to a relative positioning and appropriation of an authorial voice.

Las políticas de acceso en la educación superior en Chile dan por sentado prácticas de "alfabetización académica" orientadas a los estudiantes de orígenes "no tradicionales", posicionados como "otros" en una cultura académica ajena. Las investigaciones en literacidad académica han centrado su foco en el análisis 'textual' que lo instauran como un objeto primordial y generan prácticas enmarcadas en estándares de escritura basados en géneros académicos normativos (Swales, 2004) y modos retóricos estrictamente demarcados. Lillis y Scott (2007) afirman la necesidad de adoptar enfoques investigativos alejados de los textos, para poner de relieve dimensiones como: el impacto de las relaciones de poder en la escritura de los estudiantes. Esta investigación se propone explorar la reconstrucción y percepciones de doce estudiantes "no tradicionales" de las prácticas de escritura de tesis respecto a los factores que facilitan u obstaculizan el desarrollo de su trabajo final de grado. La metodología a emplear es la etnografía siguiendo los lineamientos de la Psicología Socioconstruccionista, en especial, el Análisis Discursivo, la Teoría del Posicionamiento y el enfoque de la polifonía. Los instrumentos de producción de información son entrevistas semiestructuradas y los comentarios reflexivos de los estudiantes y una pauta de observación de las prácticas de escritura y su revisión. La selección de la muestra será intencionada y de máxima variación. Los criterios de selección serán: pertenecer a primera generación de participación en la educación superior, ingreso por programas especiales y pertenecer a carreras de alta deserción (tradicionalmente de culturas de baja práctica de escritural). Como principales resultados puede identificarse como obstaculizadores del proceso la falta de experiencia previa en escritura propia e investigación, el habitual escenario de asimetría de conocimiento en la escritura, el relativo aislamiento de los estudiantes no tradicionales, la escasa proyección de estos proyectos y la escasez de tiempo para desarrollar la escritura por condicionamientos curriculares. Finalmente, se relevan trayectorias irregulares de experiencias de escritura que fluctúan desde el discurso de la incertidumbre al ser posicionados como agentes activos de escritura hasta un relativo posicionamiento y apropiación de una voz autorial.

References

Lillis, T.; Scott, M. (2007). Defining academic literacies research: issues of epistemology, ideology and strategy. En: *JAPL* 4 (1), pág. 5–32. DOI: 10.1558/japl.v4i1.5.

Swales, J. M. (2004). *Research Genres. Exploration and Applications*. Glasgow: Cambridge University Press.

5) The complex and specialized communicative roles of contemporary knowledge-intensive societies (Starke-Meyerring & Paré, 2011) require advanced writers (Bazerman, 2013) for citizen and professional participation. However, previous studies (Graves, Hyland & Samuels, 2010) suggest that writing remains as part of the hidden curriculum in higher education. The present research seeks to identify the presence and nature of academic reading, writing and speaking in 50 graduate profiles of 5 majors in 10 universities of Chile with different institutional traits, as well as their degree of consistency with the institutionally-focused skills and educational models. Using NVivo12 software, competences (in the form of verbs or nominalizations) were qualitatively codified according to whether they belong to explicit (reading, writing or speaking) or implicit literacy categories; explicit literacy competences were in turn coded according to the conception of writing that they show in terms of context (general/situated) and knowledge (reproductive/epistemic). Subsequently, occurrences were quantified, and tests of statistical significance were carried out. To ensure qualitative consistency, exploratory analyses were carried out, 20% of the corpus was blindly re-coded, inter-rater reliability (kappa coefficient) was calculated and the final analysis was audited. Results show that reading, writing and speaking are not expected competencies in the graduation profiles of Chilean higher education. In the few cases in which they do appear, they are presented as rather basic competences, without rhetorical or epistemic complexity, as in "communication in Spanish". This situation is inconsistent with an emergent focus on explicit literacy competences in university educational models. In addition, the absence of reading, writing and speaking contrasts with the frequent presence of implicit literacy competences, such as critical thinking or project creation. As a conclusion, we argue that processes of innovation and institutional accreditation should rely on an informed conception of reading, writing and speaking, that is, one that understands them as complex and situated rhetorical competences that require teaching across the curriculum.

La sociedad de la información y el conocimiento ofrece contextos y roles de participación ciudadana, administrativa y profesional complejos (Starke-Meyerring & Paré, 2011) que requieren oradores y escritores expertos (Bazerman, 2013). Sin embargo, estudios previos (e.g., Graves, Hyland & Samuels, 2010) sugieren que la formación en escritura continúa formando parte del currículum oculto en educación

superior. El presente estudio busca identificar la presencia, naturaleza y consistencia de la lectura, escritura y oralidad en 50 perfiles públicos de egreso de 5 carreras y en los modelos formativos de 10 universidades chilenas con rasgos institucionales diferenciados y balanceados. Para cumplir con este propósito, se codificaron cualitativamente las competencias manifiestas (en forma de verbos o nominalizaciones) según su pertenencia a categorías letradas (lectura, escritura u oralidad) o letradas implícitas, con apoyo del software QSR NVivo 12. Las competencias identificadas como letradas se codificaron, a su vez, según las concepciones sobre la escritura que presentan en las dimensiones del *contexto* (básica/situada) y *conocimiento* (reproductiva/epistémica). Posteriormente, se cuantificaron las ocurrencias de los fenómenos y se efectuaron pruebas de significancia estadística. Para asegurar la consistencia cualitativa, se realizaron análisis exploratorios, se re-codificó de forma ciega el 20% del corpus, se calculó la confiabilidad inter-analistas (índice Kappa) y se auditó el análisis final. Los resultados muestran que la lectura, la escritura y la oralidad no aparecen como competencias esperadas en los perfiles de egreso de la educación superior chilena. En los pocos casos en que sí aparecen, se presentan como competencias más bien básicas, sin complejidad retórica ni epistémica, del tipo “comunicación en español”. Esta ausencia resulta inconsistente con la gradual aparición de competencias comunicativas intencionadas en los modelos formativos y competencias sello de las instituciones educativas. La ausencia de la lectura, escritura y oralidad contrasta con la presencia frecuente de competencias letradas implícitas, como el pensamiento crítico o la elaboración de proyectos. Como conclusión se sugiere que los procesos de innovación y acreditación institucional estén informados por una concepción de la lectura, la escritura y la oralidad como competencias retóricas complejas y situadas que requieren enseñanza a través del currículum.

References

- Bazerman, C. (2013). Understanding the lifelong journey of writing development. *Infancia y Aprendizaje: Journal for the Study of Education and Development*, 36(4), 421-441.
- Graves, R., Hyland, T., & Samuels, B. M. (2010). Undergraduate Writing Assignments: An Analysis of Syllabi at One Canadian College. *Written Communication*, 27(3), 293-317.
- Starke-Meyerring, D., & Paré, A. (2011). The roles of writing in knowledge societies: Questions, exigencies, and implications for the study and teaching of writing. In D. Starke-Meyerring, A. Paré, N. Artemeva, M. Horne, & L. Yousoubova (Eds.), *Writing in Knowledge Societies* (pp. 3-28). Fort Collins, Colorado: The WAC Clearinghouse & Parlor Press.